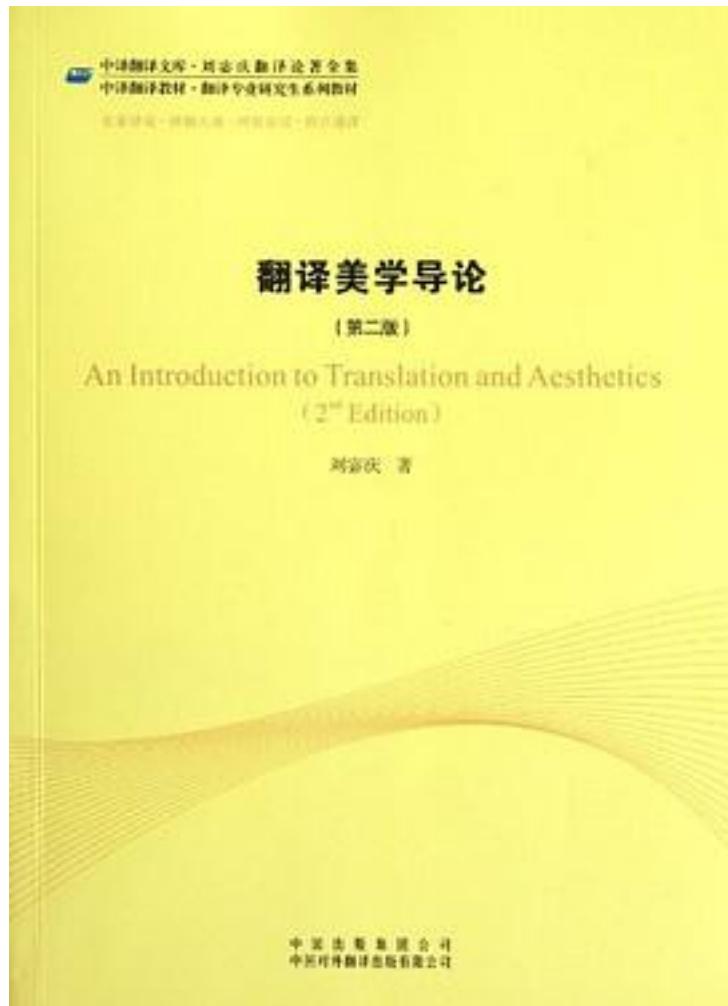


# 翻译美学导论



[翻译美学导论 下载链接1](#)

著者:刘宓庆

出版者:中国对外

出版时间:2005-8

装帧:

isbn:9787500113911

本书揭示了译学的美学渊源，探讨美学对中国译学的特殊意义，是刘宓庆教授十五年来

对译学研究的成果。他以现代美学的基本原理透视了翻译的运作机制，并建构现代翻译美学的基本框架。书中提出翻译不同文体的审美标准及对策，对翻译实践深具指导价值。这部新作是我国第三部翻译美学专著，比起前两部来，又有很大的突破，作者不再简单地罗列评价一些文学翻译作品的美学因素，也不大量阐述美学理论。而是“力求从比较美学的角度，立足于本国古今文论、诗论、曲论、画论中的美学原理，力求将此书写成一部论述文学翻译比较美学而不是评述翻译优劣的书”。

作者介绍:

目录:

[翻译美学导论 下载链接1](#)

## 标签

翻译

刘宓庆

翻译理论

译论研究

美学

论文

毕业论文参考文献

哲学

## 评论

美在多大程度上是可以用common

sense来解释的？不符合那些条条框框的规矩的，难道就不是美？

大师的书，不太看得懂。。都不记得了

泄药！写论文刚需！不打分了吧！这几天会反复看！

里面提到的几个基本原则/事实倒是蛮有趣的。一个是基本的词达意，第二个是保留句法结构的技巧很难度，第三个是更深层的意向的保留。后两个感觉可以算是一回事。像提到的中文重意，语法结构相比英文松散造成的形式难以保留以及意向难以充分转换的问题，本质上算是两个数学系统的不完全兼容问题吧……每个体系有自己的元语和构成方式/抽象结构，变换为文字形式上就是某种基本向量的空间构成几何之类的，不能完全映射是很常态的事情……所以广泛地来说，即使是同一个语言，不同作者不同时间地点也情况也很难说能完全表达一致……本质上来说，翻译是一种有约束的近似变换……这么想的话，文学性或者非工具性的翻译就显得成本很高的……一个是译者本身的素养知识面问题，另一个可能更关键的是读者受众对这些价值的认可消费程度……

级别太高，难以企及

本来不想给星，后来一想给一星反而更能说明这本书让我很失望。一些很简明的翻译问题非要萝莉啰嗦用美学术语来解释么？虽然作者中文功底深厚，旁征博引古典文论，但是很多理论不能指导翻译，读罢没有感到自己学到什么。这次第怎一个失望了得？？

[翻译美学导论 下载链接1](#)

书评

[翻译美学导论 下载链接1](#)